

Helena Maria Duarte Freitas Mesquita Barbas Ma PhD  
Assistant Professor with “Habilitation”

## PROFESSIONAL EMPLOYMENT

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas – Universidade Nova de Lisboa  
Av. de Berna, 26-C, 1069-061 Lisboa, PORTUGAL  
Tel.: (+351) 21 790 83 00; Fax: (+351) 21 790 83 08  
Mob: (+351) 937020249  
e-mail: hebarbas@fcsh.unl.pt / hbarbas@gmail.com  
URL.: <http://www.helenabarbas.net>  
wiki: <http://hbarbas.pbworks.com>

## RESEARCH INTERESTS

Digital Humanities - Man-machine interaction - Interactive digital narrative / cyber-narratology  
- Hyper fiction and serious games - e-Learning - Cultural heritage

## RESEARCHER ID

Foundation for Science and Technology (FCT - Portugal) – Researcher Public Key  
J025149J8X3  
ORCID researcher id: <http://orcid.org/0000-0003-2804-1325>  
Thomson Reuters researcher id: G-5733-2010  
Scopus Author ID: 55734626700  
EU Horizon 2020 Expert id: EX2002B046700

## AWARDS

2015 – EuroMedia’15/Eurosis Best paper Award for “Cloud Computing and (new) mobile storytelling in the Internet of Things”  
2011 – (2nd.) SANTANDER Award for the Internationalization of the F.C.S.H. Scientific Production 2010.  
2006 – As member of the InStory Project (<http://img.di.fct.unl.pt/InStory/>) - PMA Award – best Portuguese multimedia project web/mobile  
1996 – Great Translation Award APT-Portuguese Translators Association/Portuguese Pen Club: *John Donne, Songs and Sonnets/Poemas Eróticos de John Donne*, poetry, Assírio & Alvim, Lisbon, Portugal 1995, ISBN 972-37-0384-x

## EDUCATION

- 2008 – “Habilitation” in Comparative Literary Studies – Literature and Cyberarts, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas of the Universidade Nova de Lisboa [F.C.S.H. - U.N.L.], Lisbon, Portugal 24<sup>th</sup>. September
- 2003 – Attended - Master of Applied Artificial Intelligence – Faculdade de Ciências e Tecnologia – Universidade Nova de Lisboa [F.C.T. – U.N.L.] Caparica, Portugal – 4 semesters (Natural Language Processing; Computation and Cognitive Sciences I-II; Agents; Knowledge representation and reasoning) coord. by Prof. Luís Moniz Pereira
- 1998 – Doctorate in Portuguese Studies – Comparative Literature *Imagens e Sombras de Maria Madalena na Literatura e Arte portuguesas (sécs. XV a XX) – a construção de uma personagem, simbolismos e metamorfoses* [*Mary Magdalene, images and shadows in Portuguese literature and the Arts - the construction of a character - symbolism and metamorphosis*] F.C.S.H. – U.N.L., Lisbon, Portugal 3<sup>rd</sup>. November [see publications]
- 1990 – Master of Arts in Comparative Literary Studies “*Laura de Anfriso*” de Manuel da Veiga Tagarro – *História e Hermenêutica* [“*Laura de Anfriso*” of Manuel da Veiga Tagarro – *History and Hermeneutics*] F.C.S.H.- U.N.L., Lisbon, Portugal 29<sup>th</sup>. January [see publications]
- 1984 – Attended - Master of Anglo-American Studies - Faculdade de Letras da Universidade Clássica de Lisboa [F.L.-U.C.L.], Lisbon, Portugal (6 semesters - 12 cred.)
- 1983 – Five year Graduation Degree in Modern Languages and Literatures, French/ English – F.L.-U.C.L., Lisbon, Portugal 10<sup>th</sup>. July (16/20)

## ADDITIONAL STUDIES – Courses, workshops, seminars

- 2008 – Narrative/Non-Narrative/Anti-Narrative Conference. University of West of England/Creative Media Practice and Research Group, Bristol, U.K., 23-24<sup>th</sup>. November
- Encounters-Short Film Festival. Watershed/Harbourside, Bristol, U.K., 17-22<sup>nd</sup>. November
  - European Interactive TV Conference. EuroITV.2008, Salzburg, Austria, 3-4<sup>th</sup>. July
  - Human-Computer Interaction Methods in digital TV Applications. Konstantinos Chorianopoulos (Ionian University, Greece) and Pablo Cesar (CWI, The Netherlands), Salzburg, Austria, 2<sup>nd</sup>. July
  - Ambient Media and Beyond. *EuroITV.2008*. Artur Lugmayr (NAMU, Tampere University of Technology, Finland), Salzburg, Austria 2<sup>nd</sup>. July
- 2007 – Character Animation Course (flash & after effects). Geoff Marslett (University of Austin–Texas) F.C.T.-U.N.L., Caparica, Portugal, 2-12<sup>th</sup>. July
- Workshop on Narrativas Interactivas em Dispositivos Móveis [Interactive narratives in mobile devices]. Nuno Correia (F.C.T.) and Glorianna Davenport (M.I.T.), as member of the InStory Project – F.C.T.-U.N.L., Caparica, Portugal, 11-12<sup>th</sup>. January
- 2006 – Seminar – Developing Interactive Narrative Content. Sagas\_net/MEDIA Plus Project (<http://www.sagasnet.de/>) Stuttgart, Germany 1-7<sup>th</sup>. May

- Fmx/06. 11<sup>th</sup>. International Conference on Animation, Effects, Real Time and Contents, org. by Filmakademie, Baden-Wurttemberg, Stuttgart, Germany (<http://www.fmx.de>), 3-6<sup>th</sup>. May
- Symposium – Narrative, Artificial Intelligence and Games. AISB'06 – Adaptation in Artificial and Biological Systems, University of Bristol, U.K. 4-6<sup>th</sup>. April
- 2005 – Workshop on Narrativas Interactivas em Dispositivos Móveis [Interactive narratives in mobile devices]. Nuno Correia (F.C.T.) and Glorianna Davenport (M.I.T.), as member of the InStory Project, F.C.T.-U.N.L., Caparica, Portugal, 15-18<sup>th</sup>. September
- 1988 – Introduction to the UNIX system. F.C.S.H. /U.N.L., Lisbon, Portugal (1 semester), Prof. Graça Simões
- 1980 – Course of Literary Text Processing. F.L.L. – U.C.L., Lisbon, Portugal, Prof. Paul Tombeur of the University of Louvain, Belgium June-July
- 1974 – Computer Programming – COBOL. Honeywell-Bull, Lisbon, Portugal, July-September

### ADDITIONAL STUDIES – Pedagogical

- 2015 – Pedagogical Formation Workshop for University Teachers – Nova Medical School, U.N.L., Lisbon, 28-29-30<sup>th</sup> September
  - NOVA Supervisors' Course - Ph.D. supervisors, Nova Doctoral School, U.N.L. – Campus Campolide, Lisbon, 13-14<sup>th</sup> July
- 1998 - Training Course for University teaching - Didáctica Universitária: Planificação, Metodologia e Avaliação [Didactics for University: Planification, Methodology and Assessment]. Instituto de Ciência da Educação of the Universidade Politécnica de Madrid, at F.C.T.-U.N.L., Caparica, Portugal June

### RELATED PROFESSIONAL SKILLS

Microsoft Windows/Office; Mac, Adobe Design, Quark Express, Web Editors, Flash, After-Effects

### LANGUAGES

Portuguese – native language

English – speak fluently and read/write with high proficiency

French – speak and read and read/write with high proficiency

Spanish and Italian – read and understand with basic competence

## PUBLICATIONS

### Books

- 2008 – Barbas, H. *Madalena – História e mito [Magdalene – Myth and history]*, essay (366 pp) Ésquilo, Lisbon, Portugal May ISBN 978-989-8092-29-8 [pdf]
- Barbas, H. *María Magdalena – Historia y mito*. Spanish trans. J.C. Fernandez, C. Morales, foreword by Jesus Callejo, Ésquilo, Madrid, Spain, May (400 pp) ISBN 978-989-8092-33-5
- Barbas, H. *Da demanda espiritual do autor à interpretação esotérica da cultura portuguesa*, apud. *Um Outro Olhar – a face esotérica da cultura portuguesa de José Manuel Anes [Another Look - the esoteric side of Portuguese culture - José Manuel Anes. Interview with the author]* Ésquilo, Lisbon, Portugal, April (116 pp) ISBN 978-989-8092-30-4
- 1994 – Barbas, H. *Almeida Garrett: O Trovador Moderno [Almeida Garrett: the Modern Minstrel]*, essays, Salamandra, Lisbon, Portugal (230 pp) ISBN 972-689-061-6 [pdf]

### Edition

- 2010 – *Onde o Traço Principia – Literatura e Ambiente - Antologia de Literatura Portuguesa Contemporânea/ Where the Trace Begins - Anthology of Portuguese contemporary Literature* (bilingual Portuguese-English) Portuguese PEN Clube, Ed. Colibri, Lisbon, Portugal July (70 pp) ISBN 978-989-689-009-4
- 2009 – *Tudo Menos Palavras – Antologia de Literatura Portuguesa Contemporânea / Anything but words - Anthology of Portuguese contemporary Literature* (bilingual Portuguese-English) Portuguese PEN Clube, Ed. Colibri, Lisbon, Portugal October (98 pp) ISBN 978-972772-936-4

### Refereed Journal Articles

- 2011 – Barbas, H. *Neo-Modernismos: o artista-engenheiro no século xxi [Neo-Modernisms: the artist-engineer in the xxi century]*, in *Modernista - Instituto de Estudos sobre o Modernismo*, Lisbon, Portugal, pp.12, ISSN-2182-1488 [pdf]  
<https://web.archive.org/web/20111021040646/http://www.iemodernismo.org/ojs3/index.php/Modernista/article/view/27>
- 1999 – Barbas, H. *Do Ridículo na Comédia em Almeida Garrett [The Ridicule in Almeida Garrett's Comedy]*, in *Cadernos-15 - theatre magazine - Almada*, Portugal, December pp. 40-46 [pdf]
- 1998 – Barbas, H. *Jorge de Sena, A Relação Poesia-História (com ecos de Álvaro de Campos) [The relationship between Poetry and History in Jorge de Sena (with echoes of Alvaro de Campos)]*, in *Camões – Revista de Letras e Culturas Lusófonas*, n.º. 2, Lisbon, Portugal, October pp. 88-101 [pdf]
- 1992 – Barbas, H. *O Silêncio da Bailadeira Astral: Salomé de Mário de Sá Carneiro [The silence of the astral dancer: Salome by Mário de Sá Carneiro]* in *Táira (Révue du Centre de Recherche et d'Études Lusophones et Intertropicales)* Université Stendhal – Grenoble III, n.º 4, Grenoble, France [pdf]
- 1990 – Barbas, H. *Tema e Estratégia nas Profecias do Bandarra [Theme and strategy in Bandarra's Prophecies]* in *As Escadas não têm degraus*, n.º 2, Edições Cotovia, Lisbon, Portugal, February pp.58-67 [pdf]

1989 – Barbas, H., Ventura, M. J., *Poesia e Pintura Norte-Americanas do século XX* [North American Poetry and Painting in the 20th. Century], in *Vértice* magazine n° 30 – II, Lisbon, Portugal, September pp.83-91 [pdf]

### Book Chapters

2009 – Barbas, H. *Dom Dinis e as Donas: Uma galleria, and Antologia de Poemas de D. Dinis* [King Denis and the Dames – a Gallery; and an Anthology of D. Denis poems], apud. *Dinis o Rei Civilizador* [Denis the civilizational King], Barbas, H; Máxima, M.; Fernández, J.C. et al., Ésquilo, Lisbon, Portugal, 9<sup>th</sup>.October pp. 107-158, ISBN 972-978-8092-63-2 [pdf]

2005 – Barbas, H. *O que é o Amor para Ti – 10 debates – 41 Faces do amor* [What is Love to You – 10 Debates – 41 Faces of Love], org. by Sofia Costa Quintas, Pergaminho, Lisbon, Portugal ISBN 9789727117260

1993 – Barbas, H. *Sebastianismo e Mito Imperial em Almeida Garrett* [Sebastianism and Imperial Myth in Almeida Garrett], apud. *Portugal: Mitos Revisitados*, Salamandra, Lisbon, Portugal pp. 177-223, ISBN 972-689-070-5

### Conference Proceedings (peer reviewed)

2017 – Barbas, H. *Diegetic Prototypes – to ware or vapourware passing through solutionism and paleo-future*, SCIFI-IT'2017 10-11 April, Bruges, Belgium, pp.5-12, ISBN 978-9077381-97-7 [pdf]

2016 – Barbas, H. *Games: The Importance of Being Earnest*, GameOn'2016, 13-15 Sept., Lisbon, Portugal pp. 73-79, ISBN 978-90-77381-946 [pdf]

2015 – Barbas, H. 2015 – *Cloud Computing and (new) mobile storytelling in the Internet of Things*, EUROMEDIA'2015, I.S.T., Lisbon, Portugal, pp. 96-103, ISBN 978-90-77381-88-5 [pdf]– «Best Paper Award»

2013 – Barbas, H. *Avatars and the «Imitation Game» - Can Machines Smile?* GameOn'2013, Brussels, Belgium, 25-27<sup>th</sup>. November, pp. 36-42, ISBN 978-90-77381-54-0 [pdf]

2011 – Barbas, H. *Narrative Bifurcation in Cloud Computing Interfaces and Hitchcock*. ECEC-FUBUTEC-EUROMEDIA'2011, British Institute of Technology and E-commerce, London, U.K., 17-20<sup>th</sup>. April, ed. Hasan Al-Saedy, Eurosis-ETI, pp. 5-8, ISBN 978-90-77381-62-5 [pdf]

2010 – Barbas, H. *Narrative Memory in Hyperfiction and Games*. GameOn'2010, 11<sup>th</sup>. International Conference on Intelligent Games and Simulation, Leicester, U.K., 17-19<sup>th</sup>. November, ed. Aladdyn Ayesh, Eurosis-ETI, De Monfort University, pp. 85-91, ISBN 978-90-77381-53-3, [pdf]

2009 – Barbas, H., Correia, N. *InStory – The Making of an Interactive Digital Narrative*. Euromedia'2009, 15<sup>th</sup>. Annual Scientific Conference on Web Technology, New Media, Communications and Telematics Theory, Methods, Tools and Applications, Bruges, Belgium, 15-17<sup>th</sup>. April, ed. Jeanne Schreurs, Eurosis-ETI, Hasselt University, Ghent, Belgium, pp.33-41, ISBN 978-90-77381-4-65 [pdf]

2006 – Barbas, H., Correia, N. *Documenting InStory – Mobile Storytelling in a Cultural Heritage Environment*. 1<sup>st</sup>. European Workshop on Intelligent Technologies for Cultural Heritage Exploitation, 17<sup>th</sup>. European Conference on Artificial Intelligence, Riva del Garda,

- Italy, 28<sup>th</sup>. August, ed. Luciana Bordoni, Massimo Zancanaro, Antonio Krueger, pp. 6-12 [[pdf](#)]
- 2005 – Barbas, H., Correia, N., Alves, L., et. al. *Narrativas Interactivas em Dispositivos Móveis* [*Interactive Narratives in Mobile Devices*]. *Nas Fronteiras do Imaginário* - Artech 2005. 2<sup>nd</sup>. Workshop Luso-Galaico de Artes Digitais, XIII Bienal de Cerveira, Fórum Cultural de Cerveira, Vila Nova de Cerveira, Portugal 27<sup>th</sup>. August, ed. Adérito Fernandes Marcos, Leonel Valbom, Marta Meira, pp. 42-50, ISBN 972-99062-4-6 [[pdf](#)]
- 2002 – Barbas, H. *Carlos Drumond de Andrade. À Procura da Poesia* [*Carlos Drumond de Andrade. In demand of Poetry*]. Cycle of Conferences *Olhares Luso-Brasileiros sobre Literatura*, org. Centro de Literatura e Cultura Portuguesa e Brasileira da Universidade Católica de Lisboa, 18<sup>th</sup>. May 2000, ed. José Maria da Silva Rosa, Lisboa, Portugal pp. 87-109, ISBN 9725400402 9789725400401 [[pdf](#)]
- 2001 – Barbas, H. *Esoterismo e Humanismo sem Mestre(s)* [*Esoterism and Humanism without Master(s)*], in *O Esoterismo e as Humanidades* (coord. Maria Isabel Sampaio Barbudo) Edições Colibri, Lisbon, Portugal, pp.33-41, ISBN 9727722660 [[pdf](#)]
- 2000 – Barbas, H. *Monstros: O Rinoceronte e o Elefante – da ficção dos Bestiários à Realidade Testemunhal* [*Monsters: The rhinoceros and the elephant – from the fiction of the Bestiaries to the testimonial reality*], in *Actas do V Encontro Luso-Alemão/ Akten der V. Deutsch Portuguesischen Arbeitgespräche*, Koln-Lisbon, Koln, Germany pp. 103-122, ISBN-10: 3823358723 ISBN-13: 978-3823358725 [[pdf](#)]
- 1999 – Barbas, H. *O Poema Camões – mais clássico que romântico* [*The Poem «Camões» – more classical than romantical*], in *Actas do Colóquio De Garrett ao Neo-Garrettismo*, Câmara Municipal da Maia, Portugal, July, pp.33-38 ISBN 972-8315-10-4 [[pdf](#)]
- 1998 – Barbas, H. *E. A. Robinson e a Descida aos Infernos – Recuperação do Tema de Alceste* [*E. A. Robinson and the Descent to Hell – a remake of Alceste's theme*], Lisbon, Portugal (<http://www.univ-ab.pt/investigacao/ceaa/actas/barbas.htm>) ISBN 972-674-242-0 [[pdf](#)]
- 1995 – Barbas, H. *Presenças Alemãs no Flos Sanctorum de 1513* [*German Figures in the Portuguese Flos Sactorum of 1513*]. *Portugal und Deutschland auf dem Weg nach Europa*, (coord.) Marília dos Santos Lopes, Ulrich Knefelkamp and Peter Hanenberg. Centaurus-Verlagsgesellschaft, Pfaffenweiler, Bamberg, Germany pp.97-110, ISBN 3-8255-0009-8 [[pdf](#)]

### Book reviews

- 2010 – Barbas, H. *Obrigatório Não Ver* de Ana Hatherly [*Mandatory not to be seen*]. *Revista Colóquio/Letras*, n.º 174, Lisbon, Portugal, May, pp. 248-249, ISSN-0010-1451
- 1988 – Barbas, H. *Éros et Magie à La Renaissance de I. P. Couliano*, in *Revista da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas*, n.º 2, Lisbon, Portugal, pp. 279-81 [[pdf](#)]
- 1986 – Barbas, H. *Histoire de la Vie Privée, vols. I e II*, in *Revista de História Económica e Social*, n.º 18, July-December, Lisbon, Portugal [[pdf](#)]

## Other

- 2016 – Barbas, H., *Art-is-an art, is art, is an art, is an artist [Arte-Artesã]*. Text for the catalogue of the Exhibition “REGINA FRANK – THE ART ist PRESENT”, Galeria Perve, curad. Carlos Cabral Nunes, pp. 2-3 [pdf]
- 2005 – Barbas, H. “Beat Generation”, text for the Catalogue of the Photographic Exhibition Absurdity is King - Twilight of the Beats by Brian Graham, Casa Fernando Pessoa, Lisbon, Portugal, 3rd. February pp. 2-6, ISBN 972832328x
- 2005 – Barbas, H. *Capuchinho Vermelho ReMix [Red Riding Hood Remix]* – Text for the catalogue of the exhibition *Capuchinho Remisturado*. Installation by Soraya Vasconcelos, Galeria Sopro, Lisbon, Portugal, 5<sup>th</sup>. May, pp.1-2
- 2004 – Barbas, H., Vaz de Carvalho, J. Libreto *Um Auto de Gil Vicente de Almeida Garrett [Opera Libretto – Um Auto de Gil Vicente of Almeida Garrett]* for the National Orchestra of Oporto, Oporto, Portugal, July. Music by Eurico Carrapatoso

## WEBSITES AND ONLINE DIGITAL COLLECTIONS

### Books

- 2003 – Barbas, H. A *Laura de Anfriso* de Manuel da Veiga Tagarro – Poesia e História [*Laura de Anfriso, of Manuel da Veiga Tagarro – History and Hermeneutics*, Ma. Thesis]. F.C.S.H. – U.N.L., Lisbon, Portugal [pdf] online in <http://helenabarbas.net/TagarroHB.htm>
- 2003-2008 – *Imagens e Sombras de Maria Madalena na Literatura e Arte portuguesas (sécs. XV a XX) – a construção de uma personagem, simbolismos e metamorfoses [Mary Magdalene, images and shadows in Portuguese literature and the Arts - the construction of a character - symbolism and metamorphosis* PhD Thesis] initially available on-line <http://www.fcsh.unl.p/docentes/hbarbas/Tese.htm>

### Articles

- 2004 – Barbas, H. *Cartografias virtuais – Mapear o Ciberespaço [Virtual Cartographies – to map out cyberspace]*, Lisbon, Portugal [pdf]
- Barbas, H. *On Character – out of a critical Fallacy?* Lisbon, Portugal [pdf]
  - Barbas, H. *Qualia em Proust – sensações e auto-consciência [Qualia in Proust – sensations and self-consciousness]*. International Seminar of Philosophy and Literature: Space and Language in Proust and Kafka. Centro de Estudos de Comunicação e Línguas of the U.N.L., Centro de Estudos Comparatistas - Universidade de Lisboa and Centro de Estudos Pós-Metafísicos do Rio de Janeiro, Universities of Évora and U.N.L. Lisbon, Portugal, 30<sup>th</sup>. July [pdf]
  - Barbas, H. *O «Hino a Pã» de Fernando Pessoa – tradução (traição) tradição [Fernando Pessoa's Hymn to Pan – translation (treason) tradition]*. Colóquio Internacional Fernando Pessoa, Esoterismo e Aleister Crowley, org. Câmara Municipal de Cascais, 4-6.Junho Cascais, Portugal [pdf];
- 2002 – Barbas, H. *O Sublime e o Belo – de Longino a Edmund Burke [The Sublime and the Beautiful – from Longinus to Edmund Burke]*. Lisbon, Portugal [pdf]

## Edition

- 2010 – *Boletim PENinsula* n.º. 3 – Portuguese PEN Clube Newsletter, February  
[http://penclubportugues.org/boletim/03\\_PENinsula\\_2010.pdf](http://penclubportugues.org/boletim/03_PENinsula_2010.pdf)
- 2009 – *Boletim PENinsula* n.º. 2 – Portuguese PEN Clube Newsletter, November  
[http://penclubportugues.org/boletim/02\\_PENinsula\\_2009.pdf](http://penclubportugues.org/boletim/02_PENinsula_2009.pdf)
- *Boletim PENinsula* n.º. 1 – Portuguese PEN Clube Newsletter, July  
[http://penclubportugues.org/boletim/01\\_PENinsula\\_2009.pdf](http://penclubportugues.org/boletim/01_PENinsula_2009.pdf)

## Anthologies

- 2006 – Barbas, H. Creation of the *Biblioteca Lusitana Virtual* [*Virtual Lusitanian Library*]  
 (<https://web.archive.org/web/20061003095557/http://www.fcsh.unl.pt/deps/estportugueses/Bibliolus/BiblioLus.htm>) – presently:  
<http://helenabarbas.net/BiblioLus/BiblioLus.htm>
- 2004 – Barbas, H. *A Saga de Inanna - antologia de poemas* [*Inanna's Epic poems – an Anthology*] – free translation [[pdf](#)]
- 2004 – Barbas, H. Complementar to the «Hino a Pã» - Fernando Pessoa – An Anthology of texts devoted to the God Pan [[pdf](#)]
- 2003 – Barbas, H. *Imagens e sombras de Maria Madalena* [*Images and shadows of Mary Magdalene*] – Anthology of poems dedicated to Mary Magdalene (from 1435-1970) -  
<http://helenabarbas.net/Antologia.htm>

## Book reviews

- 2007 – Barbas, H. Collection of journalistic works – newspapers published reviews, articles and interviews, <http://escritashbarbas.pbworks.com/>

## Gallery

- 2003 – Barbas, H. *Imagens e sombras de Maria Madalena* [*Images and shadows of Mary Magdalene*] – Gallery of images representing Mary Magdalene, in chronological (1200-1997) -  
<http://helenabarbas.net/Galeria.htm> and thematic orders -  
<http://helenabarbas.net/GaleriaTem.htm>

## Translations

- 2008 – Barbas, H. *Charles Darwin, Uma Viagem a Bordo do Beagle, cap. 1* – [*The Voyage of the Beagle – chapter one*] trans. for [The Complete Works of Charles Darwin on-line](#) and [[pdf](#)]
- 2006 – Barbas, H. *Alfred, Lord Tennyson, “A Senhora de Shalot”* [*The Lady of Shalott* - 1842] and “Atravessando a margem” [*Crossing the Bar* – 1889] [[pdf](#)]
- 2006 – Barbas, H. *Jonathan Swift, Uma modesta proposta para prevenir que, na Irlanda, as crianças dos pobres sejam um fardo para os pais ou para o país, e para as tornar benéficas para a República - 1729* [*A Modest Proposal...*], Lisbon [[pdf](#)]
- 2001 – Barbas, H. *William Shakespeare, O Mercador de Veneza* [*The Merchant of Venice*], play staged by the Companhia de Teatro de Almada, May, águaforte  
[http://www.helenabarbas.net/traducoes/Mercador\\_Veneza\\_WShakesp\\_HBarbas.pdf](http://www.helenabarbas.net/traducoes/Mercador_Veneza_WShakesp_HBarbas.pdf)



## Websites

- 2011-2012 – Barbas, H. OJS platform installation and organization of the first issue of the *Revista Modernista* (<http://www.iemodernismo.org/Revista.html>) ISSN 2182-1488 - No. 1 - <https://web.archive.org/web/20120202115351/http://www.iemodernismo.org/ojs3/index.php/Modernista/issue/view/2>
- 2011 – Barbas, H. Creator and webmaster of the homepage NUMINA – Project J. Leite de Vasconcellos <http://project-jlvasconcellos.net> - dedicated to the research of the literary estate of José Leite de Vasconcellos (1858-1941)
- 2009–2013 – Barbas, H. Creator and webmaster of the homepage of the PEN Club Português - <http://www.penclubportugues.org> as well as of the respective blogs: Graphias - actualidades [current affairs] - <http://graphias.penclubportugues.org>; Novidades - Escritores na Prisão [Writers in Prison Committee] <http://novidades.penclubportugues.org>; A Permanent Whisper as a Cry for Peace - Escritores para a Paz [Writers For Peace Committee] - <http://permanentwhisper.penclubportugues.org>; Proximidade - Tradução e Direitos Linguísticos [Translation and Linguistic Rights Committee] - <http://proximidade.penclubportugues.org>; Terra Incognita - Mulheres Escritoras [Women Writers Committee] - <http://terraincognita.penclubportugues.org>
- 2007-2008 – Barbas, H. Creator and webmaster of the homepage of the IdEP – Instituto de Estudos Portugueses – <http://idep.fcsh.unl.pt/>
- 2006-2007 - Barbas, H. Founding member of the NCELC – Núcleo Científico de Estudos Literários e Comparados - Creator and webmaster of the respective homepage (<http://www.fcsh.unl.pt/ncelc/Index.htm>) <https://web.archive.org/web/20070221191636/http://www.fcsh.unl.pt/ncelc/estatutos.htm>
- 1998 – since – Creator and webmaster of the personal homepage - <https://web.archive.org/web/20000930022917/http://hbarbas.tripod.com/Barbas.html>

## EXTRACURRICULAR UNIVERSITY SERVICE

- 2010-2011 – Barbas, H. Designer and webmaster of the homepage the Department of Portuguese Studies (D.E.P.) <https://web.archive.org/web/20070712105341/http://www.fcsh.unl.pt/deps/estportugueses/Index.htm>
- 2006-2008 – Barbas, H. Creator and webmaster of the homepage of the Department of Portuguese Studies (D.E.P. - <http://www.fcsh.unl.pt/deps/estportugueses>) <https://web.archive.org/web/20080622055045/http://www.fcsh.unl.pt/deps/estportugueses/>
- 2001-2004 – Barbas, H. Creator and webmaster of the homepage of the Department of German Studies (<http://www.fcsh.unl.pt/deps/estudosalemaes/>) <https://web.archive.org/web/20040217223208/http://www.fcsh.unl.pt/deps/estudosalemaes/>

## INVITED TALKS

- 2017 – Barbas, H. - International Conference Digital heritage in Iberian context: between practice and critical thinking Secção de Arqueologia da Sociedade de Geografia de Lisboa, Sessão de Estudos do Património da Sociedade de Geografia de Lisboa; CHAIA (Centro de História da Arte e Investigação Artística), Universidade de Évora (org.) 9-10 November, Sociedade de Geografia de Lisboa, Lisbon (Keynote speaker)
- 2017 – Barbas, H., *VR, AR, MR simulations and inspirations from Iron Man 3*, 31st European Simulation and Modelling Conference - ESM'2017, 25-27 October, I.S.T., Lisbon, Portugal (Keynote speaker)
- 2015 – Barbas, H. Plenary Talks - *Digital Humanities; Digital Humanities and new artistic practices; Digital Revolution in Academia*. Invited speaker for the Department of Foreign Languages and Literatures, Università degli Studi di Verona, Verona, Italy, 30<sup>th</sup>. November – 5<sup>th</sup>. December.
- 2012 – Barbas, H. *The role of Narrative bifurcation in web design and content presentation* - Invited speaker for the *London Seminar in Digital Text and Scholarship*, School of Advanced Studies, Centre for Computing in the Humanities / Digital Humanities, School of Humanities, King's College, University of London, London U.K., May
- 2011 – Barbas, H. *Interactive Fiction – narratives without memory* – Invited speaker for the *London Seminar in Digital Text and Scholarship*, School of Advanced Studies, Centre for Computing in the Humanities / Digital Humanities, School of Humanities, King's College, University of London, London U.K., January
- 2010 – Barbas, H. *Artes e Ciências nas Artes [Arts and Sciences in the Arts]* lecture / seminar for the Master in Modern Art, Faculdade de Ciências Humanas – Universidade Católica Portuguesa/ Faculty of Human Sciences of the Portuguese Catholic University, Lisbon, Portugal, 7<sup>th</sup>. December
- 2007 – Barbas, H. *Space, Sound and the Peacocks*. Narrative workshop and wiki for an interactive fiction class, Colloquy *Narrative and Multimodality: Language, theory, contexts*, Birmingham, U.K., 28<sup>th</sup>. April
- 1997 – Barbas, H. *Portuguese Literature: from Gil Vicente to Fernando Pessoa*. Course of Hispanic Studies, The University of Edinburgh, U.K., 30<sup>th</sup>. April
- Barbas, H. *From Scotland to Portugal in the Romantic Period: Walter Scott and Almeida Garrett*. Course of Hispanic Studies, University of Edinburgh, 1<sup>st</sup>. May
  - Barbas, H. *Issues of Literary Translation*. Course of Spanish, Portuguese and Latin American Studies, Newcastle University, U.K., 28<sup>th</sup>. April
  - Barbas, H. *Garrett (1799-1854) and the Idea of Regeneration*. Course of Spanish, Portuguese and Latin American Studies, Newcastle University, 29<sup>th</sup>. April

## CONFERENCE ACTIVITY/PARTICIPATION

### Panels organized /Scientific Committee

- 2017 – Barbas, H., SciFi-It'2017, International Science Fiction Prototyping Conference, 10-12 Abril, Novotel, Bruges, Belgium – General Conference Chair
- 2016 – Barbas, H., GameOn'2016, 13-15 Setembro, Universidade Nova de Lisboa, Lisboa, Portugal – General Conference Chair
- 2015 – Barbas, H. Conference: Digital Humanities in Portugal: building bridges and breaking barriers in the digital age – member of the Scientific Committee and reviewer, F.C.S.H. – U.N.L., Lisbon 8-9<sup>th</sup> October
- 2006 – Barbas, H., Moniz Pereira, L. (org.) Colóquio Velhos e Novos Media [*Old and New Media Colloquy*], Fórum Municipal Romeu Correia, Almada, Portugal 14<sup>th</sup>. May

### Papers presented

- 2017 – Barbas, H. *Diegetic Prototypes – to ware or vapourware passing through solutionism and paleo-future*, SCIFI-IT'2017, 10-11 April, Bruges, Belgium, pp.5-12, ISBN 978-9077381-97-7
- 2016 – Barbas, H. *Games: The Importance of Being Earnest*, GameOn'2016, 13-15 Sept., Lisbon, Portugal pp. 73-79, ISBN 978-90-77381-946
- 2015 – Barbas, H. *From Web.2 to Mobile Cloud Computing in Academia*, Conference: Digital Humanities in Portugal: building bridges and breaking barriers in the digital age – F.C.S.H. – U.N.L., Lisbon 9<sup>th</sup> October
- Barbas, H. *Cloud Computing and (new) mobile storytelling in the Internet of Things*, a EUROMEDIA'2015, I.S.T., Lisbon, Portugal, 27-29<sup>th</sup> April – Best paper Award
- 2014 – Barbas, H. *Nephelibata – Mobile Cloud Computing in Academia*. BIT's 3<sup>rd</sup>. Annual World Congress of Cloud Computing-2014, Dalian, China, 21<sup>st</sup> June, [accepted-non published]
- 2013 – Barbas, H. *Avatars and the "Imitation Game" - Can Machines Smile?* GameOn'2013, Brussels, Belgium, 25-27<sup>th</sup>. November
- Barbas, H. *Borges' Blindness / A Cegueira de Borges*. Conferências/Talks Lisboa RE ENTER 2013 / Catch, Clube Português de Artes e Ideias, Lisbon, Portugal, 5<sup>th</sup>. July
- Barbas, H. *NUMINA - sobre a poesia de J. Leite de Vasconcellos [Leite de Vasconcellos' Poetry]*. Colloquy Género: Memória, Educação e Literatura, Escola Superior de Portalegre, Portugal 5<sup>th</sup>. June
- Barbas, H. *Maria Madalena e o Código DaVinci [Mary Magdlene and the Da Vinci code]*. CCN - Clube Começar de Novo (<http://www.clubecomecardenovo.com>), Lisbon, Portugal, 19<sup>th</sup>. February
- 2011 – Barbas, H. *Narrative Bifurcation in Cloud Computing Interfaces and Hitchcock*. ECEC-FUBUtec-EUROMEDIA'2011, British Institute of Technology and E-commerce, London, U.K., 17-20<sup>th</sup>. April

- 2010 – Barbas, H. *Em torno de Eneanuana [About Eneanuana]*. Museu Nacional de Arqueologia José Leite de Vasconcellos [National Museum of Archeology] Lisbon, Portugal, 16<sup>th</sup> December
- Barbas, H. *Narrative Memory in Hyperfiction and Games*. GameOn'2010 – 11<sup>th</sup>. International Conference on Intelligent Games and Simulation, Leicester, U.K., 17-19<sup>th</sup>. November
  - Barbas, H. *Mário Cesariny de Vasconcellos - Um Surrealista e a Liberdade [Mário Cesariny de Vasconcellos - the freedom of a surrealist]*. Cycle Poetry and Liberty, Libray/Museum República e Resistência, Lisbon, Portugal, 2<sup>nd</sup>. November
  - Barbas, H. *Maria Madalena e a Androginia Sagrada [Mary Magdalene and the sacred androgyny]*. International Colloquy Transcendence in the Feminine, Quinta da Regaleira, Sintra, Portugal, 30-31<sup>st</sup>. October
  - Barbas, H. *Fernando Pessoa – entre Manifestos (sobre o Ultimatum) [Fernando Pessoa – in-between Manifestoes (on the Ultimatum)]*. 1<sup>st</sup>. International Encounter Álvaro de Campos, Tavira, Portugal, 15-16<sup>th</sup>. October
  - Barbas, H. *Avatar «c'est moi» – virtual geographies of the self*. Section Visual Culture - 31<sup>st</sup> Annual APEAA Conference – *Geographies of the Self*, Sociedade de Geografia de Lisboa, Lisbon, Portugal, 15-17<sup>th</sup>. April
- 2009 – Barbas, H. *O Papel da Palavras nas Realidades Mistas [The role of the word in mixed realities]*. Conference/round table Artes, Ciências Tecnologia [Arts, Science, Technology], inaugural session of the Project A.I.A. – Artes, Ideias, Academia [Arts, Ideas, Academy], of the Clube Português de Artes e Ideias, Lisbon, Portugal, 21<sup>st</sup>. September
- Barbas, H. *Serious Games – PlatoMundi – a Voyage with Er*. CENTRIA–D.I. – F.C.T. – U.N.L. Caparica, Portugal, July
  - Barbas, H., Correia, N., *The Making of an Interactive Digital Narrative – Instory*. Euromedia'2009 – 15<sup>th</sup>. *Annual Scientific Conference on Web Technology, New Media, Communications and Telematics Theory, Methods, Tools and Applications*, Bruges, Belgium, 15-17<sup>th</sup>. April
  - Barbas, H. *PlatoMundi – a Voyage with Er – communication/workshop – serious-game project*. EuroMedia 2009, Bruges, Belgium, 16<sup>th</sup>. April
- 2008 - Barbas, H., Correia, N. *Storytelling - Theoretical problems raised by Interactive Digital Narratives*. GameOn'2008, Universidad Politécnica de Valencia, Spain, 17-19<sup>th</sup>. November
- 2007 – Barbas, H. *No recall or foretelling for ID Narrative*. Symposium Narrative and Multimodality: Language, theory, contexts, Birmingham University, Birmingham, U.K., 27-28<sup>th</sup>. April
- Barbas, H. *História das Histórias de Maria Madalena [History of Mary Magdalene' stories]* org. by Editora Ésquilo/Espaço D. Dinis, Lisbon, Portugal 29<sup>th</sup>. March
- 2006 – Barbas, H. Correia, N. *Documenting InStory – Mobile Storytelling in a Cultural Heritage Environment*. 1<sup>st</sup>. European Workshop on Intelligent Technologies for Cultural Heritage Exploitation, 17<sup>th</sup>. European Conference on Artificial Intelligence, Riva del Garda, Italy, 28<sup>th</sup>. August
- Barbas, H. *Literatura, ciberliteratura – Colóquio Velhos e Novos Media [Old and New Media Colloquy]*, org. with L. Moniz Pereira, Fórum Municipal Romeu Correia, Almada, Portugal 14<sup>th</sup>. May

- Barbas, H. *Mário Cláudio – A Biblioteca da Memória* [*Mário Cláudio – The Library of Memory*] in honour of his life and literary achievements, Grémio Literário, Lisboa, Portugal 16<sup>th</sup>. March
- 2005 – Barbas, H. *Irish Literature Translation and Reception: some reflexions / Tradução e recepção da literatura irlandesa: Algumas reflexões* (round table). Conference Dislocations: Texts, Spaces, and Relations in Irish Culture / Deslocações: Textos, Espaços e Relações na Cultura Irlandesa, Department of Anglo-American Studies, F.L.U.P. Porto, Portugal, 4<sup>th</sup>. November
  - Barbas, H. *The Beat Generation. Conference for the opening of the Exhibition Absurdity is King - Twilight of the Beats* of Brian Graham, Casa Fernando Pessoa, Lisbon, Portugal, 3<sup>rd</sup>. February
- 2004 – Barbas, H. *A arte como imitação da natureza* [*Art as Imitation of Nature*]. St. Julian's School for IB students, Carcavelos, Portugal 17<sup>th</sup>. November
  - Barbas, H. *Discurso e Discursos* [*Discourse and Discourses*]. Interdisciplinary Encounters, Faculty of Architecture of the Universidade Autónoma, Lisbon, Portugal, March
  - Barbas, H. *Balanço da Reestruturação do 1.º Ciclo no D.E.A.* [*Synopsis of the 1st. Cycle Bologna restructuration at the D.E.A.*] Encontros sobre o Processo de Bolonha - Reitoria da U.N.L. 10 de Fevereiro
- 2003 – Barbas, H. *Qualia em Proust – sensações e auto-consciência* [*Qualia in Proust – sensations and self-consciousness*]. International Seminar of Philosophy and Literature: *Space and Language in Proust and Kafka*. Centro de Estudos de Comunicação e Linguagens of the U.N.L., Centro de Estudos Comparatistas of the Universidade de Lisboa and Centro de Estudos Pós-Metafísicos of Rio de Janeiro; Universities of Évora and U.N.L., Lisbon, Portugal, 30<sup>th</sup>. July
  - Barbas, H. *Discurso épico e aboriginalismo em Natália Correia* [*Epic discourse and aboriginalism in Natália Correia*]. Conference Natália Correia: 10 years after... F.L.U.P., Porto, Portugal, March
- 2002 – Barbas, H. *Porque a Vénus de Milo já é tão bela como o Binómio de Newton* [*Because the Venus of Milo is already as beautiful as Newton's Binomial*]. Conference: The F.C.S.H. – what future for the Human Sciences? – F.C.S.H. – U.N.L., Lisbon, Portugal, 4<sup>th</sup>. December
- 2001 – Barbas, H. *O Mito de Cassandra* [*Cassandra's Myth*]. XIV Conference of the Portuguese Psychoanalysis Society: The Feminine: A Dark Continent? ISPA – Instituto Superior de Psicologia Aplicada, Lisbon, Portugal, 23-24<sup>th</sup>. November
  - Barbas, H. *Das Escritas à Cena* [*From writing to the stage*]. Conference and debate, 17<sup>th</sup>. Theatre Festival of Almada, Almada City Council and Almada Theatre Company, Casa da Cerca, Almada, Portugal, 16<sup>th</sup>. July
  - Barbas, H. *Traduzir Shakespeare no século XXI – O Mercador de Veneza* [*To translate Shakespeare in the Twentieth Century – The Merchant of Venice*]. Conference Interculturalidades – Comunicação, diversidade, globalidade. Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, Lisbon, Portugal, 1<sup>st</sup>. May-29<sup>th</sup>. June
  - Barbas, H. *Homenagem a Natália Correia – Feminismo, Aboriginalismo e as Origens da Poesia* [*In Honour of Natália Correia – Feminism, Aboriginalism and the Origins of Poetry*]. 1<sup>a</sup>. Semana da Mulher, Ponta Delgada, Azores, Portugal, 6-14<sup>th</sup>. March

- 2000 – Barbas, H. *O Hino a Pã de Fernando Pessoa – tradução (traição) tradição* [*Fernando Pessoa's Hymn to Pan – translation (treason) tradition*]. International Conference Fernando Pessoa, Esoterismo e Aleister Crowley, Cascais, Portugal, 4-6<sup>th</sup>. June
- Barbas, H. *Carlos Drummond de Andrade. À Procura da Poesia* [*Carlos Drummond de Andrade. In a "Quest for Poetry"*]. Conference Olhares Luso-Brasileiros sobre Literatura, org. by the Centro de Literatura e Cultura Portuguesa e Brasileira of the Universidade Católica, Lisbon, Portugal, 18<sup>th</sup>. May
- Barbas, H. *O Discurso Épico em Natália Correia* [*Epic Discourse in Natália Correia*]. Conference Feminino-Masculino, Oeiras, Portugal, 4<sup>th</sup>. March
- 1999 – Barbas, H. *O Poema Camões – mais clássico que romântico* [*The Poem "Camões" – more classical than romantic*]. Conference De Garrett ao Neo-Garrettismo, Fórum da Maia, Portugal, 22-23<sup>rd</sup>. May
- Barbas, H. *Esoterismo e Humanismo sem Mestre(s)* [*Esoterism and Humanism without Master(s)*]. Conference O Esoterismo e as Humanidades, F.L.L. – U.C., Lisbon, Portugal, 27-28<sup>th</sup>. May
- 1988 – Barbas, H. *Monstros: O Rinoceronte e o Elefante – da ficção dos Bestiários à Realidade Testemunhal* [*Monsters: The rhinoceros and the elephant – from the fiction of the Bestiaries to the testimonial reality*]. Quinto Diálogo Luso-Alemão Portugal, Indien und Deutschland - Zentrum Portugiesischsprachige Welt University of Cologne, Cologne, Germany 7-11<sup>th</sup>. October
- 1997 – Barbas, H. *E. A. Robinson e a Descida aos Infernos – Recuperação do Tema de Alceste* [*E. A. Robinson and the Descent to Hell – a remake of Alceste's theme*]. Conference Europa e América – Mitos e Confrontos, Centro de Estudos Americanos, Instituto de Estudos de Pós-Graduados, Open University of Lisbon-Fundação Calouste Gulbenkian-Acarte, Lisbon, Portugal, 8-11<sup>th</sup>. January
- 1993 – Barbas, H. *Presenças Alemãs no Flos Sanctorum de 1513* [*German Figures in the Portuguese Flos Sanctorum of 1513*]. Conference Deutschland und Portugal auf dem Weg nach Europa, o Terceiro Diálogo Luso-Alemão – University of Bamberg and Bayerischen Landeszentrale für Politische Bildungsarbeit, at the Bildungszentrum Kloster Banz, in Staffelstein, Bamberg, Germany, 10-14<sup>th</sup>. October
- 1991 – Barbas, H. *A Relação entre Poesia e Pintura Pop – um novo olhar sobre o real* [*The relation between Poetry and Pop Painting – a new way to look at the real*]. Conference Portugal e a América nos Anos 50, Centro de Estudos Americanos - Fundação Calouste Gulbenkian, Lisbon, Portugal, 7-11<sup>th</sup>. January
- 1989 – Barbas, H., Ventura, M. J. *Poesia e Pintura Norte-Americanas do século XX* [*North American Poetry and Painting in the 20th. Century*]. Open Course - F.L.L. - U.C.L., Lisbon, Portugal, 12<sup>th</sup>. June
- 1988 – Barbas, H. *Literatura Americana – Anos 20* [*American Literature – The 1920's*]. Exhibition Images of America: 1910-1920, Palácio Anjos, Algés, Portugal, 22<sup>nd</sup>. March

## Discussant

- 2017 – Barbas, H. *Workshop* “Oportunidades de Financiamento para 2017 no Desafio Societal 6 – A Europa num Mundo em mudança” (org. Marisa Borges) – “Experiências de participação no H2020: boas práticas e lições para o futuro”, F.C.S.H. – U.N.L., Lisbon 9th. November
- 2015 – Barbas, H. Moderator – Table 3 - *Conference: Digital Humanities in Portugal: building bridges and breaking barriers in the digital age* - F.C.S.H. – U.N.L., Lisbon 8<sup>th</sup> October
- 2014 – Barbas, H. *Towards DARLAH Portugal*. DARIAH-EU, Fundação para a Ciência e Tecnologia [FCT]/Foundation for National and Scientific Computation [FCCN], Lisbon, Portugal 11<sup>th</sup>. November
- Barbas, H. *ACM Europe Council meeting 2014*. British Royal Society, London U.K., 3<sup>rd</sup> March
- Barbas, H. 1st. *ACM-W Europe womENCourage 2014*. University of Manchester, Manchester, U.K., 1st. March  
(<http://womencourage.acm.org/archive/2014/index.html>)
- 2013 – Barbas, H. Moderator - round table 4 - *A Presença Feminina na imprensa Portuguesa [Feminine presence in Portuguese newspapers]*. II Encounter Luso-Afro-Brasilian: As Mulheres e a Imprensa Periódica. CLEPUL – Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias, F.L.L. Lisbon, Portugal, 16-17<sup>th</sup>. July
- 2010 – Barbas, H. Moderator - round table - *O Ciclo de Eugene O'Neill [The Cycle of Eugene O'Neill]*. Companhia de Teatro de Almada, Almada, Portugal, 5<sup>th</sup>. December
- 2009 – Barbas, H. *Sena – Alguns sinais [Jorge de Sena – Some Signs]* in memory of the 90th anniversary of Jorge de Sena. Foundation Centro Cultural de Belém, Lisbon, Portugal, 1<sup>st</sup>. November
- 2008 – Barbas, H. Moderator – panel - International Congress *Vieira – O Tempo e os seus Hemisférios [Vieira – Time and its Hemispheres]*. F.C.S.H. – U.N.L., Lisbon, Portugal, 15-18<sup>th</sup>. October
- 2007 – Barbas, H. Moderator, book presentation *O Eunuco de Inês de Castro [Inês de Castro's Eunuch]*, play by Armando Nascimento Rosa, staged at CENDREV, Évora, Portugal 18<sup>th</sup>. January
- 2006 – Barbas, H. *National TV Program Olhar o Mundo [Looking at the World]* (Márcia Rodrigues) – about the DaVinci Code, by Dan Brown. State TV, RTP- N, Lisbon, Portugal, 14<sup>th</sup>. May
- 2005 – Barbas, H. Moderator – panel *Literatura Fantástica Portuguesa – Fórum Fantástico 2005 [Portuguese Fantastic Literature]*. Biblioteca Orlando Ribeiro, Lisbon, Portugal, 10<sup>th</sup>. November
- Barbas, H. *Jesus está na moda? [Is Jesus «in»?]*. Conference, 75<sup>th</sup>. Book-fair in Oporto, Oporto, Portugal, 6<sup>th</sup>. June
- 2004 – Barbas, H. Moderator - *Encounters Literaturas Orientais [Oriental Literatures]*. FNAC – Fórum de Almada, Almada, Portugal, May
- Barbas, H. Moderator - *Encounters Erotismo na Literatura [Eroticism in Literature]*. FNAC – Fórum de Almada, Almada, Portugal, March

- 2003 – Barbas, H. - *Encounter Ouvindo a Escrita [Listening to Writing]* – presenting the authors Teolinda Gersão and Urbano Tavares Rodrigues, org. by PEN Clube Português. Eterno Retorno Bookstore, Lisbon, Portugal, September
- Barbas, H. Talk about the *Merchant of Venice*, with performance by the actors of the Companhia de Teatro de Almada. Cycle of Conferences Shakespeare by his translators, org. by Eterno Retorno Bookstore, Lisbon, Portugal 12<sup>th</sup>. December
- 2001 – Barbas, H. Panel moderator *Conferências do Nada: do espaço público ao imobiliário [Conferences of Nothing: from public space to real estate]*. Event *Lisboa, Capital do Nada, Marvila, 2001 [Lisbon Capital of Nothing]*, Lisbon, Portugal, 30<sup>th</sup>. October
- Barbas, H. - Event *Os Livros em Volta – Ficção Estrangeira [Around the Books – Foreign Fiction]* org. by Culturgest, Lisbon, Portugal, 27<sup>th</sup>. March
- 1999 – Barbas, H. Conference *Garrett e as Máscaras [Garrett and the Masks]*. Almada City Council, and 16<sup>th</sup>. Theatre Festival of Almada, Almada, Portugal August
- Barbas, H. *Jornal Falado – A Escolha dos Críticos [Spoken Newspaper – The Critics' choice]* org. by PEN Clube Português. Acarte, Lisbon, Portugal May
- 1998 – Barbas, H. - *Encounters Escrita, Edição e Leitura [Writing, Editing and Reading]*. 4<sup>th</sup>. Encontro de Cascais, Museu Conde de Castro Guimarães, Cascais, Portugal, November
- Barbas, H. - Moderator - *Encontro Poesia em Lisboa/98 [Encounter of Poetry in Lisbon /98]*. Casa Fernando Pessoa, Lisbon, Portugal, October
  - Barbas, H. Professor/observer - XX Encontro de Estudos Europeus [XX *Encounter of European Studies*], Macao and China, April
- 1997 – Barbas, H. *Jornal Falado – A Escolha dos Críticos [Spoken Newspaper – The Critics' choice]* org. by PEN Clube Português. Acarte, Lisbon, Portugal, October
- Barbas, H. Moderator - *Initiative A Escrita: trabalho ou inspiração [Writing: work or inspiration]*, org. by Colégio Universitário Pio XII, Lisbon, Portugal, March
  - Barbas, H. *Jornal Falado – Amor é a Palavra: Ficções [Spoken Newspaper – Love is the Word: Fictions]* org. by PEN Club Português. Acarte, Lisbon, Portugal, February
- 1996 – Barbas, H. *Jornal Falado – A Vida dos Romances [Spoken Newspaper – The life of the novels]* org. by PEN Club Português. Acarte, Lisbon, Portugal, February
- 1995 – Barbas, H. *Initiative Quem Lê por Gosto não Cansa [Who reads for fun never stops]* org. by publishers Assírio & Alvim and Cotovia, Escola Artística e Profissional Árvore, Oporto, Portugal, October
- Barbas, H. *Event Tradução de poesia inglesa e Americana [Translation of English and North American Poetry]* org. by editora Assírio & Alvim, Lisbon, Portugal, May



## TEACHING EXPERIENCE (since 1988)

Sabbatical: January to December 2005; August 2015 to February 2016;

<http://www.helenabarbas.net/aulas>

<http://hbarbas.pbworks.com>

## DOCTORATE (3<sup>rd</sup> . Cycle)

Research Seminar - The Art(s) of Memory –from Rhetoric to Cyberspace - 2<sup>nd</sup>. Semester – 2013/2014; 2014/2015;

Research Seminar - Comparative Studies - 2<sup>nd</sup>. Semester – 2010/2011

Methodological Seminar in Portuguese Studies – Comparative Studies Modules (January 2011)

2009-2017 – Thesis orientation and tutorial work

## MASTERS AND POST-GRADUATION COURSES (2<sup>nd</sup> . Cycle)

### Master Crossways in Cultural Narratives ERASMUS MUNDUS

Digital Humanities – 1<sup>st</sup>. Semester 2014/2015

### Master in Portuguese Studies

Digital Humanities - 1<sup>st</sup>. Semester – 2012/2013; 2013/2014; 2014/2015; 2017/2018

Digital Humanities - 2<sup>nd</sup>. Semester – 2010/2011; 2011/2012; 2015/2016; 2016/2017

Literature and New Media - 1<sup>st</sup>. Semester – 2007/2008; 2008/2009; 2009/2010

### Master in Teaching Portuguese as Second or Foreign Language

e-Learning – Theory and Practice - 2<sup>nd</sup>. Semester – 2007/2008; 2008/2009; 2009/2010

Analysis and Production of Didactic Materials - 2<sup>nd</sup>. Semester 2007/2008

### Master in Comparative Literary Studies

History of Aesthetical Ideas - 2<sup>nd</sup>. Semester - Mary Magdalene Revisited - 2005/2006

History of Aesthetical Ideas - 1<sup>st</sup>. Semester – Discourses of the discourse: from Rhetoric to Hypertext - 2003/2004; 2004/2005

Comparative Literature - 1<sup>st</sup>. Semester – Dido's Myth in Literature and the Arts - 1999/2001

History of Aesthetical Ideas - 2<sup>nd</sup>. Semester – «Person», Character, Mask – The fictions of the self – 1999/2000

### Post-Graduation in Comparative Studies

Literature and Cyberarts - 2<sup>nd</sup>. Semester 2007/2008; 2008/2009; 2009/2010

Inter-artistic Studies - 1<sup>st</sup>. Semester – 2007/2008; 2008/2009; 2009/2010

### Post-Graduation in Translation Studies

Seminar - Information technologies for translation – 2<sup>nd</sup>. Semester – 1999/2000

## UNDERGRADUATE PROGRAMS - MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

### 1st. Cycle/3 year degree – biannual (from 2010/2011)

Introduction to Literary Studies - 1<sup>st</sup>. Semester – 2010/2011; 2011/2012; 2012/2013

History of the Theatre - 1<sup>st</sup>. Semester – 2012/2013; 2013/2014; 2014-2015;

History of the Theatre – 2<sup>nd</sup>. Semester – 2015/2016

Portuguese Renaissance Literature – 2<sup>nd</sup>.Semester – 2013/2014

Portuguese Literature in the 17th and 18th Centuries – 1<sup>st</sup> Semester – 2014/2015

Seminar of Portuguese Literature - 2<sup>nd</sup>.Semester – 2011/2012; 2012/2013; 2013/2014;  
2014/2015; 2015/2016

Seminar of Portuguese Literature - 1<sup>st</sup> Semester – 2010/2011;

Literary Theory - 2<sup>nd</sup>.Semester – 2012/2013; 2013/2014; 2014/2015;

Literary Theory - 1<sup>st</sup>. Semester – 2010/2011; 2011/2012;

### 5 year degree – annual (until 2009/2010)

Comparative Literature (Salome's Myth) – 1998/1999

History of Aesthetical Ideas - 2001/2002; 2002/2003; 2003/2004; 2004/2005

Introduction to Literary Studies – from 1988/1989 to 2003/2004 (15 years); 2006/2007

Literature and Cyberarts – 2006/2007

Literature and Mythology - (Eros and Thanatos' Myth) – 2006/2007

Literature and the Arts (Cassandra's Myth) – 2003/2004

Literature and New Media – 2002/2003; 2003/2004; 2004/2005

Literary Theory – from 1986/87 to 2000/2001 (15 years)

Methodology of the scientific work – from 1996/1997 to 2000/2001 (4 years); from  
2005/2006 to 2007/2008 (3 years)

Portuguese Literature of the 19th Century (Parnassians) – 2005/2006

Seminar of Portuguese Literature – 2006/2007; 2007/2008; 2008/2009; 2009/2010;

## OPEN COURSES

Digital Humanities – theories and practices – Escola de Verão [*Summer School*] F.C.S.H. – U.N.L. August 2015; 2016; 2017

Introduction to Digital Humanities – theories and practices – Escola de Verão [*Summer School*] F.C.S.H. – U.N.L. August 2013; July 2014;

Scientific workshops at CesNova/CICS.Nova - From discovery to scientific dissemination - F.C.S.H.- U.N.L., 3-15th. July 2013; 1-14<sup>th</sup> July 2014

Portuguese Literature and Web.2 – Escola de Verão [*Summer School*] F.C.S.H. - September 2009; September 2010; August 2011

Portuguese Literature – Portuguese Course for Foreign Students (Language, Literature and Culture) - F.C.S.H./U.N.L., January-February 1988 and 1989; June-July 2000, 2001, 2002

History of the Portuguese Language – Summer Course for students from British and American Universities – F.C.S.H./U.N.L., June-July 1986; 1987

## RELATED EXPERIENCE

### FACULDADE DE CIÊNCIAS E TECNOLOGIA – U.N.L., CAPARICA (2006-2010)

#### Master Course in Computer Engineering (2nd. Cycle)

Regent and lecturer - **Scientific and Technical Communication**

- 2<sup>nd</sup>. Semesters – 2007/2008, 2008/2009

- 1<sup>st</sup>. Semester - 2007/2008, 2008/2009, 2009-2010

#### Undergraduate Program in Computer Engineering (1st. Cycle)

Regent and lecturer - **Expression and Communication**

– 1<sup>st</sup>. Semester – 2006/2007; 2007/2008;

### FACULDADE DE LETRAS DA UNIVERSIDADE DO PORTO

2006 - Translation Workshop – Department of Anglo-American Studies, Faculdade de Letras da Universidade do Porto [F.L.U.P], Porto, Portugal 27th. April

## OTHER

1985 - Preparation of the Portuguese Program for the International Baccalaureate - St. Julian's School, Carcavelos, Portugal

## THESIS JURIES PANELS

- Jury member (opposer) – Master degree in Culture and Communication - João Miguel Pedroso Marques, F.L.-U.L. 3<sup>rd</sup>. July 2014
- Jury member (opposer) – Final work, Doctorate in Portuguese Studies - Joana Maria Lima de Oliveira, F.C.S.H.-U.N.L. 2<sup>nd</sup>. November 2010
- Jury Member (opposer) – Master degree in Cultural sciences - Vasco Cardoso Pires Martins Correia, FL-UL 26<sup>th</sup>. January 2010
- Jury member (opposer) – Master degree in Portuguese Studies, Literary Studies - Jorge Manuel Ascenso Gonçalves da Fonseca, F.C.S.H.-U.N.L. 13<sup>th</sup>. July 2009
- Jury member (opposer) – Master Degree in Portuguese Studies – Contemporary Portuguese Culture – Ana Cristina Giestas do Vale F.C.S.H.-U.N.L. February 2009
- Jury member (opposer) – Master Degree in English Studies – English Literature - Marcelino Ferreira Moita, F.L.-U.L. 19<sup>th</sup>. May 2006
- Jury member – Master in German Studies – Isabel Maria e Silva Figueiredo Pereira de Noronha e Sousa, F.C.S.H.-U.N.L. 25<sup>th</sup>. October 2000
- Jury member – Master in German Studies – Elizabete Sofia Nabais de Oliveira de Freitas e Menezes, F.C.S.H.-U.N.L. 24<sup>th</sup>. January 2000
- Jury member – Master in German Studies - Maria Margarida Pêra Lourenço Martins, F.C.S.H.-U.N.L. 9<sup>th</sup>. April 1999

## THESES ORIENTATION

### DOCTORATE - Portuguese Studies – Comparative Studies

- 2012 - Donzília Alagoinha Felipe - *As Representações da Morte na prosa de Stefan Zweig e de Manuel Laranjeira* – CICS.Nova. Defended and approved 11th. July 2017 (14/20)
- 2011 - José António Costa Ideias – *Fialbo de Almeida e Jean Lorrain: Erotismo e Pessimismo Finisseculares* – FCT grant 2007-2010 FCT SFR/BD/36882/2007 – co-orientation with Prof. Leonor Santa-Barbara; defended and approved 2<sup>nd</sup>. May (18/20)
- 2007 - Maria do Sameiro Barroso – *Medicina Praxis Femina – Estudo comparatista da prática médica feminina greco-romana (do século I a.C. ao século IV d. C.)* - co-orientation with Prof. Paulo Valejo Coelho, Faculty of Medicin – U.L.; registered 17<sup>th</sup> December iEMO, [withdrew 2012]

### Final work - Doctorate program

- 2015 – (opposer) Alexandra Couto - Doctoral Program in History and Theory of Ideas - *A Poesia Toda ou os Poemas Completos: variantes, flutuações e práticas textuais em Herberto Helder*. IELT – defended and approved (18/20)
- 2012 - Donzília Alagoinha Felipe - *As Representações da Morte em narrativas de Stefan Zweig e Manuel Laranjeira*. IEMO – Defended and approved (18/20)
- 2011 - Maria do Sameiro Barroso – *Medicina Praxis Femina – Estudo comparatista da prática médica feminina greco-romana (do século I a.C. ao século IV d. C.)*. IEMO – Tutor, defended and approved (18/20)

## MASTERS

Erasmus Mundus Master – Crossways in Cultural Narratives - F.C.S.H./U.N.L. – University of St. Andrews, Scotland, U.K.

2014-2015 – Sofia Minetto - *Processes of creation, re-creation, conservation and transmission of literature in the database dimension. A case study of Projecto sobre el Romancero Panhispánico* – second marker Professor Gustavo San Roman, St. Andrews University – defended and approved 3<sup>rd</sup>. July 2015 (B- 15/20)

Arts, Heritage and Restoration Theory I.H.A./F.L.-U.L.

2011-2012 – Susana Rita Rosado Alves – *A Iconografia de Santa Maria Madalena em Portugal até ao Concílio de Trento* – co-orientation with Professor Luís Urbano Afonso – defended and approved December 2012 (18/20)

Portuguese Studies – Portuguese Literature – F.C.S.H./U.N.L.

2011-2012 – Ana Bela Prudêncio de Pinho – *Leitura Diacrónica: Dramaturgia e encenação de Falar Verdade a Mentir de Almeida Garrett* – directed and staged at St. Julians School – Carcavelos; defended and approved February 2013 (18/20)

Portuguese Studies – Comparative Studies – F.C.S.H./U.N.L.

2010-2011 – Donzília Alagoinha Felipe – *Estratégias de representação do «eu» e do sentir feminino em narrativas de Stefan Zweig, Simone de Beauvoir e Rita Ferro* – defended and approved in November 2011 (16/20)

2009 – Teresa Cortes Amado, *A Construção de Si – Ana Teresa Pereira e a Escrita como Edificação de um Universo Literário e Cultural* – defended and approved (16/20)

## DEPARTMENTAL AND UNIVERSITY SERVICE.

2007-2008 – Vice-Chairperson of the Scientific Board of the Dep. of Portuguese Studies

2002-2005 – Coordinator of the Master in Comparative Literary Studies;

2004 – Submission of a report – *Balanço da Reestruturação do 1º. Ciclo no D.E.A. [Review of the 1st cycle restructuration in the Department of German Studies]* – Encounters about the Bologna Process, organized by the Dean of the U.N.L. 10<sup>th</sup>. February 2004

- Creator of a Project for the Development of the Department of German Studies – delivered the 18th March 2004

2001-2004 – Chairperson of the Pedagogical Board of the Department of German Studies  
Responsible for the making of a yearly *Student Book guide* (4 editions)

1999-2001 – Chairperson of the Pedagogical Board of the Department of German Studies

1996 - Member of a workgroup created by the Scientific Board of the F.C.S.H. – to prepare a programme for use and teaching of information technology in the Faculty, January-June – report presented the 16th. June

1992-1999 – Member of the Pedagogical Board of the Department of German Studies

1992-1995 – Member of the Assembly of the Faculty Representatives (3 years)

## SERVICE TO PROFESSION

### Boards

- 2015 – Member of the Scientific Committee - Congresso de Humanidades Digitais em Portugal - Construir pontes e quebrar barreiras na era digital [Congress Digital Humanities in Portugal - Building bridges and breaking down barriers in the digital era] <https://congressohdpt.wordpress.com/english/scientific-committee/>
- 2014-2015 – Member of the Editorial Board and Reviewer - *Journal of Modern Education Research*, American Association for Science and Technology (AASCIT), <http://www.aascit.org/journal/editorial?journalId=910>

### Scientific Reviewing

- 2015 – ASCII – American Association for Science and Technology - <http://www.aascit.org/home/index>
- EUROMEDIA'15 – Eurosis - <http://www.eurosis.org/cms/index.php?q=node/3012>
- 2014 – *Revista Veredas*, Associação Internacional de Lusitanistas <http://www.lusitanistasail.org>  
Plataforma9. Portal Cultural do Mundo de Língua Portuguesa <http://plataforma9.com>
- 2014 – *Synthesis - Journal of Comparative Literary Studies*, <http://synthesis.enl.uoa.gr/>
- 2013 – EUROMEDIA'13 – Eurosis - <http://www.eurosis.org/cms/?q=node/2281>
- 2012 – EUROMEDIA'12 – Eurosis - <http://www.eurosis.org/cms/?q=node/1961>
- First International IBM Cloud Academy Conference – ICA CON 2012 - [http://www.ibm.com/solutions/education/cloudacademy/us/en/cloud\\_academy\\_conference\\_3.html](http://www.ibm.com/solutions/education/cloudacademy/us/en/cloud_academy_conference_3.html)
- Digital Humanities Conference – 2012 Hamburg - <http://www.dh2012.uni-hamburg.de>
- 2011 – Digital Humanities Quarterly - <http://www.digitalhumanities.org/dhq/>

## RESEARCH AND NETWORKING EXPERIENCE

### Memberships – present

- 2014 – Full member of CICS.Nova - RG 2 Citizenship, Work and Technology  
<http://www.cics.nova.fcsh.unl.pt/>
- 2013 – Member of ACM-W – supporting, celebrating and advocating for women in computing <http://women.acm.org>
- 2012 – Member of ACM – Association for Computing Machinery (No. 9167541)  
<http://www.acm.org>
- 2008 - Member of Eurosis - The European Multidisciplinary Society for Modelling and Simulation Technology, Ostend, Belgium <http://www.eurosis.org/cms/>
- 2007 – Member of the Réseau européen d'études littéraires comparées / European Network for Comparative Literary Studies - <http://encls.net/?q=profile/helena-barbas>
- 1996 – Member of the Pen Clube Português – board 2012-2013 -  
[http://www.penclubportugues.org/?page\\_id=82](http://www.penclubportugues.org/?page_id=82)

### Memberships – previous

- 2014-2016 – Member of IEEE – Computer Society (No. 92887115)  
<http://www.computer.org/> Portugal chapter region 8
- 2011–2012 – Member of iEMo – Instituto de Estudos sobre o Modernismo [Institute for the Study of Modernism], F.C.S.H. – U.N.L. <http://www.iemodernismo.org/>  
 - Collaborator of IHA / ARTIS – Instituto de História de Arte [Institute of Art History] of the FL-UL <http://www.artis.letras.ulisboa.pt/>
- 2008-2011 – Member of SIGCHI – ACA (Special Interest Group on Computer Human Interaction – Association for Computing Machinery), New York, U.S.A. –  
<http://www.sigchi.org/>
- 2005-2011 – Member of CENTRIA – Center for Artificial Intelligence  
<http://centria.di.fct.unl.pt> F.C.T. – U.N.L.; full member 2005-2008; collaborator 2009-2010
- 2006-2011 – Member of Grémio Literário – <http://www.gremioliterario.pt/>
- 2006-2011 – Member of SSAISB -*The Society for the Study of Artificial Intelligence and Simulation of Behaviour*, Reino Unido, <http://www.aisb.org.uk/index.shtml>
- 2007-2008 – Collaborator of IdEP – Instituto de Estudos Portugueses, <http://idep.fcsh.unl.pt>
- 2006–2007 – Founding member of the NCELC – Núcleo Científico de Estudos Literários e Comparados [Scientific Center for Literary and Comparative Studies]  
<http://www.fcsh.unl.pt/ncelc/estatutos.htm>
- 1999-2003 – Member of GES – Gabinete de Estudos Simbólicos [Group of Symbolic Studies] of the German Studies Department (D.E.A.)
- 1994-2000 – Member of the Centro de Estudos Americanos [Centre for American Studies] of the Lisbon Open University
- 1992-2004 – Member of the Centre de Recherches et d'Études Lusophones et Intertropicales (C.R.E.L.I.T.) of the University Stendhal-III, Grenoble

## PROJECTS

### Evaluation

- 2017 – *Evaluator e Rapporteur* H2020, CULT-COOP-9 (Apr.-Oct) and SC6-CULT-COOP (Feb.-Jul)
- 2016 – *Evaluator and Rapporteur* - H2020 - Marie Skłodowska-Curie Actions - Innovative Training Networks 2016 – Jan. /Feb.
- 2015 – *Evaluator* – for the call Reflective Society - REFLECTIVE-6-2015, Cultural Heritage and European Identities - REA – European Commission, Brussels, 6-12<sup>th</sup> September
- 2014 – Independent Expert for the assessment of projects - European Commission H2020 id: EX2002B046700
- 2011 – *Evaluator* – projects in the areas of *Computer Animation, Motion Synthesis, e Choreography* presented to the Cyprus Research Promotion Foundation (RPF) – research funding program DIDAKTOR, Cyprus, September
- 2007-2013 – Independent Expert for the assessment of projects - European Commission – FP7 – Research Directorate General – Marie Curie International Fellowship evaluation for Mat/Eng
- 2004-2005 – Independent Expert for the assessment of projects - European Commission – FP6 – Research Directorate General – Marie Curie International Fellowship evaluation (OIF e IIF) – participating as evaluator and rapporteur for Mat/Eng - FP6-2002-Mobility 7<sup>th</sup>. and 10<sup>th</sup>. May and June
- Independent Expert for the assessment of projects - European Commission – FP6 – Research Directorate General – Marie Curie International Fellowship evaluation (OIF e IIF) – participating as evaluator and rapporteur for Social Sciences - FP6-2002-Mobility 7 and FP6-2002-Mobility 6 – April and May
- 1999-2004 – Member of the Independent Experts Group for the assessment of projects - European Commission – *STRATA-ETAN* – (EAP-1999-1)

### Elaboration (PI)

- 2015 – NUMINA - Espólio literário de J. Leite de Vasconcellos – FCT ref. PTDC/EPH-PAT/6015/2014 – Homepage NUMINA – Project J. Leite de Vasconcellos <http://project-jlvasconcellos.net/> - to study and publish the literary estate of José Leite de Vasconcellos (1858-1941)
- 2011 – Numina - Espólio literário de J. Leite de Vasconcelos, FCT ref. PTDC/CLE-LLI/122672/2010
- 2009 – COST – oc-2009-1-4083 8 - PLATOMUNDI – a Voyage with Er – serious pedagogical game

### Participation

- 2005-2007 – Member of the InStory Project – Personalized Interactive Narratives in Mobile Devices – Coord. Nuno Correia, DI F.C.T. – U.N.L. - PMA AWARD – best Portuguese multimedia project 2006 web/mobile <http://img.di.fct.unl.pt/InStory>



## COMMUNITY INVOLVEMENT – OUTREACH

## TRANSLATION

- 2016 – Barbas, H. *Edgar Allan Poe, Poética – Textos Teóricos* [*Poetics – Theoretical Texts* – with preface chronology and notes], essays, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisbon, Portugal March 2<sup>nd</sup>. edition; 1<sup>st</sup> edition, 2004 ISBN 9789723111057
- 2011 – Barbas, H. *Monique Borie, Martine de Rougemont e Jacques Scherer, Estética Teatral – Textos de Platão a Brecht* [*Theatrical Aesthetics – From Plato to Brecht*], theoretical anthology, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisbon, Portugal 3rd. edition ISBN 978-972-31-0685-5; 2nd. edition, 2004 ISBN 972-31-0685-X; 1st. edition 1996 ISBN 972-31-0685-X
- 2010 – Barbas, H. *Eugene O’Neill, Hughie*, drama for the Companhia de Teatro de Almada (staged in November) – directed by Joaquim Benite
- Barbas, H. *Eugene O’Neill, Antes do Pequeno Almoço* [*Before Breakfast*], drama for the Companhia de Teatro de Almada (staged in November) directed by Joaquim Benite
  - Barbas, H. *Eugene O’Neill, O Luto vai bem com Electra* [*Mourning becomes Electra*], drama for the Companhia de Teatro de Almada (staged in November) directed by Rogério de Carvalho
- 2008 – Barbas, H. *Eugene O’Neil, Uma longa jornada para a noite* [*Long Day’s Journey into Night*], drama for the Companhia de Teatro de Almada (staged in March 2009) directed by Rogério de Carvalho
- Theme of a Master thesis – English Translation – by Maria João Teles Grilo, *Da Tradução para o Palco: o caso de "Long Day's Journey into Night", de Eugene O’Neill* [*From translation to the stage: the case of a Long Day’s Journey into Night of Eugene O’Neill*] (approved 23rd.July 2010)
- 2007 – Barbas, H. *Sean O’Casey, A Charrua e as Estrelas* [*The Plough and the stars*], drama for the Companhia de Teatro de Almada (staged in March) – directed by Bernard Sobel, Livros de Areia Editores, Lisbon, Portugal ISBN 9789898118011
- Barbas, H. *Knarf Van Pellecom, Azul* [*Bleu*], drama for the Sociedade Guilherme Cossoul (staged in February)
- 2006 – Barbas, H. *Jeffrey J. Bütz, Tiago, o irmão de Jesus – e os ensinamentos perdidos do cristianismo* [*The Brother of Jesus and the Lost Teachings of Christianity*] – essay, Editorial Presença, Lisbon, Portugal ISBN 9789722335287
- Barbas, H. *Ruth Fainlight, 10 poems – II Encontro Internacional de Poesia “No Cais da Poesia”* org. by University of Algarve, C.M. de Faro and Tavira, with support of Instituto Italiano da Cultura em Lisboa, 25-27<sup>th</sup>. May, Editorial Teorema, Lisbon, Portugal
- 2005 – Barbas, H. *Antologia Poética de Autores Pré-Rafaelitas* [*Poetic Anthology of Pre-Raphaelite Authors* - Christina Rossetti, Dante Gabriel Rossetti, Elizabeth Siddall, William Morris, Swinburne and Simeon Salomon, with preface, introduction and notes] co-edition Assírio & Alvim/Círculo de Leitores, Lisbon, Portugal October ISBN 9789723710397
- Barbas, H. *Paule Constant, A Filha do Governador* [*La Fille du Gobernator /The daughter of the Gobernator*], novel, Editorial Notícias, Lisbon, Portugal October ISBN 9789724616179

- Barbas, H. *G. P. Taylor O Cometa da Destruição [Artemisia]*, novel, Editorial Presença, Lisbon, Portugal September, ISBN 9789722334396
- Barbas, H. *John Founce, Lucrecia Borgia*, biographic novel, Editorial Presença, Lisbon, Portugal April, ISBN 9788408046844
- 2004 – Barbas, H. *Edgar Allan Poe, Poética – Textos Teóricos [Poetics – Theoretical Texts – with preface chronology and notes]*, essays, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisbon, Portugal December ISBN 9789723111057
  - Barbas, H. *Pierre Brunel e Yves Chevrel, (eds.) Compêndio de Literatura Comparada [Précis de Littérature Comparée / Compendium of Comparative Literature]*, trad. de Maria do Rosário Monteiro, essay, Fundação Calouste Gulbenkian Lisbon, Portugal – scientific revision ISBN 9723110881
  - Barbas, H. *G. P. Taylor, O Senhor das Sombras [Shadowmancer]*, novel, Editorial Presença, September, Lisbon, Portugal ISBN 972-23-3243-0
- 2003 – Barbas, H. *Cecilia Abern, ps. Amo-te [Ps. I Love You]*, novel, Editorial Presença, Lisbon, Portugal ISBN 972-23-3145-0
- 2002 – Barbas, H. *Arthur Adamov, Paolo Paoli*, drama for the Companhia de Teatro de Almada, staged and directed by Joaquim Benite
  - Barbas, H. *Daniel Besse, Os Directores [Les Directeurs / The CEO's]*, play for the Companhia de Teatro de Almada, staged and directed by Joaquim Benite
  - Barbas, H. *Edith Sitwell / W. Walton, Façade*, poems, Orquestra Nacional, Oporto, Portugal (Prog.25)
  - Barbas, H. *Clara Dupond-Monod, A Loucura do Rei Marco [La Folie du Roi Marc / King's Mark Madness]*, novel, Difel, Lisbon, Portugal ISBN 972-29-0569-4
- 2001 – Barbas, H. *William Shakespeare, O Mercador de Veneza [The Merchant of Venice]*, play staged by the Companhia de Teatro de Almada, May, água-forte, Monte da Caparica, Portugal ISBN 972-956-56-3-5
  - Barbas, H. *Malcolm Miles, Para Além do Espaço Público [Beyond Public Space]*, essay, água-forte, Monte da Caparica, Portugal
  - Barbas, H. *Pierre Rey, O Desejo [Le Désir / Desire]*, essay, Editorial Notícias, Lisbon, Portugal ISBN 9789724612096
- 2000 – Barbas, H. *Richard Mason, Almas à Deriva [The Drowning People]*, novel, Editorial Presença, Lisbon, Portugal ISBN 972-23-2676-7
- 1999 – Barbas, H. *Paule Constant, Confidência por Confidência [Confidence par Confidence / Confidence for confidence]* (Goncourt 1998), novel, Editorial Notícias, Lisbon, Portugal ISBN 972-46-1043-8
  - Barbas, H. *Harriet Rubin, A Princesa – Maquiavel para Mulheres [The Princess – Maquiavel for Women]*, essay, with preface, Editorial Presença, Lisbon, Portugal ISBN 972-23-2515-9
  - Barbas, H. *Poems by Enis Batur and Larry Sanyer in Tabacaria*, C.M.L./ Casa F. Pessoa, Lisbon, Portugal pp. 78-88
  - Barbas, H. *Poems by Enis Batur and Charles Simic, in [Poetry in Lisbon - 99] Poesia em Lisboa – Antologia Poética*, C.M.L./ Casa F. Pessoa, Lisbon, Portugal pp. 18-24 and 116-124

- Barbas, H. *Nicholas Sparks, O Diário da Nossa Paixão [The Notebook]*, novel, Editorial Presença, Lisbon, Portugal ISBN 972-23-2376-8
- Barbas, H. *Hanif Kureishi, Intimidades [Intimacy]*, novel, Teorema, Lisbon, Portugal ISBN 972-695-355-3
- Barbas, H. *Robert Bréchon, Pessoa e Lisboa [Pessoa et Lisbonne]*, in *Tabacaria*, essay, C.M.L./ Casa F. Pessoa, Lisbon, Portugal pp. 47-53
- 1998 – Barbas, H. *Arthur Golden, Memórias de Uma Gueixa [Memoirs of a Geisha]*, novel, Editorial Presença, Lisbon, Portugal ISBN 972-23-2366-0
- 1997 – Barbas, H. *Gregory Motton, A Terrível Voz de Satanás Olhando para ti... [The Terrible Voice of Satan...]*, play staged and directed by Jorge da Silva Melo/Centro Cultural de Belém, Lisbon, Portugal August
- Barbas, H. *Allen Ginsberg, «Saudação a Fernando Pessoa» [Salutations to Fernando Pessoa]* in *Tabacaria*, N.º. 3, Summer, pp. 46-48, Lisbon, Portugal ISSN 0873-304X [[pdf](#)]
- Barbas, H. *6 poems by Douglas Dunn, Poesia em Lisboa – Antologia Poética [Poetry in Lisbon - 97]*, C.M.L./ Casa F. Pessoa, Lisbon, Portugal
- Barbas, H. *John Donne, Elegies/Elegias de Amor de John Donne* (bilingual with preface), poetry, Assírio & Alvim, Lisbon, Portugal ISBN 972-37-0423-4
- Barbas, H. *Elizabeth Smart, Junto à Grand Central Station Sentei-me e Chorei [By Grand Central Station I Sat down and Wept]* (with preface), novel, Editorial Teorema, Lisbon, Portugal ISBN 972-695-286-7
- For the collection ‘98 mares’ published by *Expo.98* (1997), Lisbon, Portugal:
- Barbas, H. *Charles Darwin, Diário de C.D., naturalista do Beagle [Journal – excerpts]* ISBN 972-8127-90-1
- Barbas, H. *Henry Fielding, O Diário de Uma Viagem a Lisboa [Journal of a Voyage to Lisbon – excerpts]* ISBN 972-8396-30-9
- Barbas, H. *Robert Louis Stevenson, Os Homens Alegres [The Merry Men]* (short story) ISBN 972-8396-00-7
- Barbas, H. *Hakluyt, Viagens e Descobertas (A segunda e Terceira Viagem de Martin Frobisher - 1577 e 1578) [The Second and Third Voyage of Martin Frobisher – excerpts]* ISBN 972-8396-34-1
- Barbas, H. *Georges Monteiro, «A Presença de Pessoa no Mundo de Língua Inglesa» [Pessoa in the English Speaking World]*, essay, in *Tabacaria*, N.º. 3, Summer, pp.3-13
- 1996 – Barbas, H. *Poems by Liliana Ursu, Poesia em Lisboa – Antologia Poética, [Poetry in Lisbon – 96]* C.M.L./ Casa F. Pessoa, Lisbon, Portugal pp. 127-133
- Barbas, H. *John Darnton, Neandertal [Neanderthal]*, novel, Editorial Presença, Lisbon, Portugal ISBN 972-23-2127-7
- Barbas, H. *Barry Unsworth, Auto das Moralidades [Morality Play]* novel, Editorial Teorema, Lisbon, Portugal ISBN 972-695-272-7
- 1995 – Barbas, H. *John Donne, Songs and Sonnets/Poemas Eróticos de John Donne* (bilingual, with preface), poetry, Assírio & Alvim, Lisbon, Portugal ISBN 972-37-0384-x
- 1994 – Barbas, H. *Roddy Doyle, As Desventuras de Paddy Clarke [Paddy Clarke, ha, ha, ha]* (Booker prize 1993), novel, Editorial Presença, Lisbon, Portugal ISBN 972-231845-4

## Awaiting Publication

- Barbas, H. *Naomi Wolf, Fogo Contra Fogo, O Novo Poder Feminino que irá mudar o século XXI* [*Fire with Fire*], essay, Difusão Cultural, Lisbon (1995)
- Barbas, H. *John Carroll, Humanismo – O Naufrágio da Cultura Ocidental* [*Humanism – The Wreck of Western Culture*] essay, Editorial Presença (1995)

## JUDGING PANELS

- 2017 – Novel Prize - *Pen Club – 2016*
- 2015 – 6<sup>th</sup> Competition of Poetry and Narrative - *Montijo Jovem – 2014*, C. M. Montijo
- 2013 – 16<sup>th</sup>. Competition - Prémio Jovens Criadores - [*Young Creators Award*] of the Clube Português de Artes e Ideias
- 5<sup>th</sup>. Competition of Poetry and Narrative - *Montijo Jovem – 2010*, C. M. Montijo
- 2012 – Novel Prize - *Pen Club – 2011* (chairperson)
- 2009 – Prémio Jovens Criadores 2009 [*Young Creators Award*] of the Clube Português de Artes e Ideias
- 4<sup>th</sup>. Competition of Poetry and Narrative - *Montijo Jovem – 2008*, C. M. Montijo
- 2005-2008 - Member of the Committee and Juror for the competition *Concurso Ópera em Criação I and II* [*Opera in the making*] – Opera Studio of Lisbon and the National Opera Theatres of São Carlos and São Luis, Lisbon, Portugal
- 2006 – Novel Prize - *Pen Club – 2005*
- 5<sup>th</sup>. Literary Fiction Prize (1<sup>st</sup>. Publication) *Teorema/Fnac*
- 2005 - Novel Prize - *Pen Club – 2004*
- 3<sup>rd</sup>. Competition of Poetry and Narrative - *Montijo Jovem – 2005*, C. M. Montijo
- 4<sup>th</sup>. Literary Fiction Prize (1<sup>st</sup>. Publication) *Teorema/Fnac*
- 2004 – 3<sup>rd</sup>. Literary Fiction Prize (1<sup>st</sup>. Publication) *Teorema/Fnac*
- 2003 – 2<sup>nd</sup>. Competition of Poetry and Narrative - *Montijo Jovem, 2005 – C. M. Montijo*
- 2<sup>nd</sup>. Literary Fiction Prize (1<sup>st</sup>. Publication) *Teorema/Fnac*
- 2002 – 1<sup>st</sup> Literary Fiction Prize (1<sup>st</sup>. Publication) *Teorema/Fnac*
- Novel Prize - *Pen Club – 2001*
- 2001 – I.P.B.L. – State Grant - publishing support for new authors
- Translation Prize - *Pen Club – 2000*
- 2000 – Novel Prize - *Círculo de Leitores – 1999*
- Novel Prize - *Pen Club – 1999*
- 1999 – Great Novel Prize of the Portuguese Writers Association - *APE – 1998*
- 6<sup>th</sup>. Prize ACARTE/ Maria Madalena Azeredo Perdigão for the 1999/2000 Theatre Season
- 1998 – I.P.B.L. – State Grant - publishing support for new authors

- Novel Prize - *Círculo de Leitores* – 1997
- Poetry Prize - *Pen Clube* – 1997
- 5<sup>th</sup>. Prize ACARTE/ Maria Madalena Azeredo Perdigão for the Season 1998/1999 – Theatre
- Poetry Prize *Nicola* – 1997
- 1997 – I.P.B.L. – State Grant - publishing support for new authors
  - Translation Prize - *PEN Club* – 1996
- 1996 – Novel Prize - *PEN Club* -1995
  - Poetry Prize *Poème-Lancôme/Quetzal* -1996
  - 4<sup>th</sup>. Prize ACARTE/ Maria Madalena Azeredo Perdigão for the Season 1996/1997 and 1997/1998 – Theatre
  - Essay Prize - *PEN Clube* – 1995
- 1990 – Competition of *Contemporary Portuguese Poetry Translation* – org . by the Group *Segunda Imagem* (European Parliament) and Portuguese Embassy in Luxembourg – celebration of the Day of Portugal, Camões and the Portuguese Communities

## COLLABORATION WITH MEDIA

- 2017 – Participation in the Cultural Program *Literatura Aqui* (III, episode 22) – “Muses – Hilda Doolittle and Ezra Pound”. RTP.2, 30th May, <https://www.rtp.pt/play/p3081/e291117/literatura-aqui>
- 2015 – Participation in the Cultural Program *Literatura Aqui* (I, episode 1) – The Pre-Raphaelites, State TV RTP.2, 15<sup>th</sup>. September - <http://www.rtp.pt/play/p1990/e206878/literatura-aqui>
- 2011-2012 – Consultancy, António Cunha, director of the movie about Fernando Pessoa «Hino a Pã», o Último Sortilégio, [*«The Hymn to Pan», the last sortilege*] to be premiered
- 1994-2010 – (16 years) - weekly collaboration with national broadsheet *Expresso* – articles, interviews and literary reviews
- 2005 – Cultural Program Magazine – interviewed about the Pre-Raphaelite Anthology, State TV RTP.2, 20th.October
- 2005 – Participation in the Program *Prós e Contras [For and Against it]*, about the DaVinci Code by Dan Brown, State TV, RTP.1, 28th. February
- 2002-2004 – (2 years) - Cultural Magazine *Periférica*
- 1996-2004 – eventual collaboration with cultural Program *Acontece*, State TV RTP-2
- 1994-1996 – (3 years) - monthly collaboration with women’s Magazine *ELLE* – coordinator of the literary section
- 1989-1993 – (5 years) - weekly collaboration with national newspaper *O Independente* – articles and interviews and literary reviews. Coordinator of the literary section
- 1988-1989 – (6 months) daily collaboration with national newspaper *O Europeu* – articles, interviews and literary reviews. Coordinator of the literary section